

Erhard Lux

# E PĀPĀ, TEI HEA 'OE ?



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION,  
*en charge du numérique*

**eBOOKs**  
.EDUCATION.pf



Erhard Lux



# E Pāpā, tei hea 'oe ?

Papa, où es-tu ? ♦ *Dad, where are you?*

Direction générale de l'éducation et des enseignements

Ministère de l'Éducation de Polynésie française

**Fa'aterera'a hau nō te Ha'api'ira'a**

*Ministry of Education*

© MEA-DGEE 2022

[www.education.pf](http://www.education.pf)

# - E Pāpā, tei hea 'oe ?

- Papa, où es-tu ?

- *Dad, where are you?*









**- Tei ni'a vau i te tumu 'uru.**

- Je suis dans l'arbre à pain.

- I am in the breadfruit tree.

# - E Pāpā, tei hea 'oe ?

- Papa, où es-tu ?

- *Dad, where are you?*









**- Tei roto vau i te pere'o'o.**

- Je suis dans la voiture.

- *I am in the car.*

# - E Pāpā, tei hea 'oe ?

- Papa, où es-tu ?

- *Dad, where are you?*









**- Tei roto vau i te pa'i taro.**

- Je suis dans la tarodière.

- *I am in the taro field.*

# - E Pāpā, tei hea 'oe ?

- Papa, où es-tu ?

- *Dad, where are you?*









**- Tei roto vau i te fare pape.**

- Je suis sous la douche.

*- I am in the shower.*

**- Tei hea'oe e Pāpā ?**

**E Pāpā ! E Pāpā !**

**- Où es-tu Papa ? Papa ! Papa !**

**- Where are you, Dad? Dad! Dad!**





- 'Īā, tē ta'oto ra 'o Pāpā.

- Oh... Papa s'est endormi.

- Oh ... Dad is asleep.





**- E 'Aiū ! E 'Aiū, tei hea 'oe ?**

- Où es-tu, ma petite fille ?

- *Where are you, my little girl?*









**- E Pāpā... E Pāpā... Pā !**

- Papa... Papa... Bah !

- *Dad ... Dad ... Boo!*

I roto i teie fa'anahora'a, e mau 'ā'amu ri'i mā'ohi nehenehe roa tei pāpa'ihia nā te mau 'aiū. E au teie mau 'ā'ai, tei 'āpiti-maita'i-hia e te hōho'a, 'ia tai'ohia 'aore ra ia fa'ati'ahia atu ia rātou.

Il s'agit, à travers les albums de cette collection, de proposer à de très jeunes enfants de belles histoires en langue tahitienne, bien illustrées, qui pourront être lues ou racontées.

*The books in this collection contain wonderful stories written in the Tahitian language, and beautifully illustrated by local artists. The stories are meant to be read or told to the very young.*

**'Ohipa 'ihiha'api'i** ♦ *Conception* ♦ *Conception*

Christiane Fougerouse, Roselyne Gobern, Simone Hargous, Félicité Leduc,  
Hinano Murphy, Johanna Nouveau, Denise Raapoto, Yvonne Shigetomi

**ma te pāturuhia e** ♦ *avec le concours de* ♦ *with assistance of*  
**Te Fare Vāna'a** ♦ l'Académie tahitienne ♦ *Tahitian Academy*



**Fa'aîneinera'a** ♦ *Réalisation* ♦ *Production*  
Hinano Murphy, Roselyne Gobern

**Tāhōho'ara'a** ♦ *Illustration* ♦ *Illustration*  
Erhard Lux

**Hurira'a parau** ♦ *Traduction* ♦ *Translation*  
Francis Murphy

**Fa'a'ohipara'a i te rāve'a roro uira** ♦ *Infographie* ♦ *Layout and Composition*  
Poehei Leone

**Te ti'a nō te nene'ira'a** ♦ *Responsable de la publication* ♦ *Chief of publication*  
Mairenui Leontieff

**Fa'atere nō te nene'ira'a** ♦ *Directeur de publication* ♦ *Manager of publication*  
Éric Tournier  
Directeur général de la DGEE

Réf. PI-22033  
ISBN. 978-2-37317-137-2

**Parau ha'afatura'a i te puta** ♦ *Dépôt légal* ♦ *Registration of copyright*  
2022





# eBOOKs

.EDUCATION.pf



DIRECTION GÉNÉRALE  
DE L'ÉDUCATION ET DES ENSEIGNEMENTS

Réf. PI-22033  
ISBN. 978-2-37317-137-2  
© MEA-DGEE 2022  
[www.ebooks.education.pf](http://www.ebooks.education.pf)